



ДИРЕКТОРАТ  
ЦИВИЛНОГ  
ВАЗДУХОПЛОВСТВА  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

<b>ОПЕРАТИВНО ОБАВЕШТЕЊЕ</b>		<b>ОАМ</b> Број: 10/2019 Датум издавања: 27.12.2019.
<b>Наслов:</b>	Прибављање дозвола за прелет, слетање и полетање са територије Републике Мали	

**Врста ваздушног саобраћаја на које се примењује ОАМ:**

јавни авио-превоз     посебне делатности из ваздуха     некомерцијално летење

Поштовани,

Директорат цивилног ваздухопловства Републике Србије примио је информацију, посредством Министарства иностраних послова, која се односи на прибављање дозвола за прелет, слетање и полетање са територије Републике Мали.

Информацију и пратеће документе достављамо у прилогу обавештења.

С поштовањем,

Директорат цивилног ваздухопловства РС  
Одељење саобраћајне делатности



ABU MORA  
380-1335719  
381 MCN  
11 DEC 2019  
DN

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE  
DU MALI A ROME - ITALIE

REPRESENTATION  
PERMANENTE AUPRES FAO - FIDA - PAM

N. 000134/AMR/2019/PC/us

Roma, 4 décembre 2019

**NOTE VERBALE**

L'Ambassade de la République du Mali à Rome présente ses compliments à l'Ambassade de la République de Serbie à Rome, et a l'honneur de lui faire parvenir ci-joint pour transmission aux autorités compétentes serbes, le formulaire de l'Agence Nationale de l'Aviation Civile du Mali, à faire remplir dans le cadre des demandes d'Autorisation permanente de survol avec ou sans atterrissage sur le territoire malien.

Ce formulaire devra être renseigné lors de toute demande d'autorisation permanente de survol avec ou sans atterrissage sur le territoire malien.

L'Ambassade du Mali saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de Serbie, les assurances de sa très haute considération.

**Ambassade de la République  
de Serbie**

**Rome**



MINISTÈRE DE L'ÉQUIPEMENT,  
DES TRANSPORTS ET DU  
DÉSENCLAVEMENT



RÉPUBLIQUE DU MALI  
UN PEUPLE - UN BUT - UNE FOI

SECRETARIAT GÉNÉRAL

AGENCE NATIONALE DE  
L'AVIATION CIVILE

DEMANDE D'AUTORISATION POUR L'EXPLOITATION DE SERVICES AERIENS

A. Informations générales / General information

A.01 Nom et adresse de votre compagnie / Name and address of your airline

.....  
.....  
.....

Numéro de téléphone / Phone number

Numéro de fax / fax number

E-mail

.....

A.02 Code OACI / ICAO code

.....

A.03 Nom et adresse de votre représentant au Mali / Name and address of your representative on the Malian territory

.....  
.....

Numéro de téléphone / Phone number

Numéro de fax / fax number

E-mail

.....

A.04 Nom et adresse de l'autorité de délivrance du Certificat de Transporteur Aérien (CTA) / Name and address of the authority who issued the Air Operator Certificate (AOC)

.....  
.....  
.....  
.....

Numéro de téléphone / *Phone number*

.....  
Numéro de fax / *fax number*

.....  
E-mail

.....  
A.05 Numéro de Permis d'Exploitation Aérienne PEA / *AOC number*

.....  
A.06 Date de validité du CTA / *AOC valid until*

.....  
***Veillez fournir une photocopie de votre PEA /***

***Please attach a copy of the whole AOC***

A.07 Si ce n'est pas précisé dans le PEA, êtes-vous autorisés ETOPS, B-RNAV, CAT II, CAT III, RNP, RVSM, MNPS, décollage en dessous de minima spécifiés et au transport de Marchandises Dangereuses ? / *If not indicated in your AOC, does your airline has the authorization to perform ETOPS, B-RNAV, CAT II, CAT III, RNP, RVSM, MNPS flights, to take off below specified minima and to carry Dangerous Goods ?*

.....  
.....  
.....  
***Fournissez pour chaque cas l'autorisation accordée par l'autorité /***

***Please attach for each case the authorization granted by the authority***

A.08 Remplir le tableau suivant pour tous les avions que vous pourriez utiliser afin de réaliser les vols pour lesquels vous sollicitez des droits de trafic et d'exploitation au Mali / *Provide the following data for every aircraft you might operate for the flights your airline is applying for :*

Immatriculation aéronef / Aircraft registration								
Type d'aéronef / Aircraft type								
Masse maximale au décollage certifiée / Maximum certificated take-off mass								
Nombre de passagers autorisés / number of passengers authorized								
Nombre approximatif d'heures de vols effectuées par an / Approximate total number of flight hours per year								
Vos avions sont-ils équipés de / Are your aircrafts equipped with :								
EGPWS or GPWS Indicate EGPWS or GPWS								
ACAS II								
Porte de cockpit renforcée / cockpit reinforced door								
ELT (Précisez le nombre, le type de balise (automatique ...) et les fréquences d'émissions / Indicate the number, the type of ELT (automatic ...) and the broadcasting frequencies)								

Fournissez, pour chaque appareil, un certificat d'installation des équipements suivants :

- d'EGPWS ou de GPWS,
- d'ACAS II,
- d'ELT (indiquant la fréquence d'émission) /

Please attach, for each equipped aircraft, an attestation for the presence of the following equipments :

- EGPWS or GPWS,
- ACAS II,
- ELT (mentioning the broadcasting frequency).

Si certains aéronefs que vous opérez ne sont pas équipés de ces systèmes, alors que c'est requis dans la réglementation OACI, veuillez préciser le type d'aéronef, son immatriculation, l'(les) équipement(s) non installé(s), la raison de cette non-installation et la dérogation

éventuelle délivrée par votre autorité / If some aircraft you operate are not equipped with the systems above, when the OACI regulation requires it, state the aircraft type, its registration mark, the unfitted equipment(s), the reason of this non-installation and the possible exemption delivered by your authorities.

.....  
.....  
.....  
.....

*L*



**B. Exploitation / Operations**

**B.01** Indiquer le nombre de membres d'équipage pour chaque type d'aéronef (technique et commercial) / *State the number of crews employed for each aircraft type (cockpit crew and cabin crew)*

.....  
.....  
.....  
.....

**B.02** Indiquez pour chaque type d'aéronef les simulateurs utilisés pour la formation des pilotes et précisez leur localisation ? / *State for each aircraft type which simulators your airline is using for pilots training and where are these simulators located?*

.....  
.....  
.....  
.....

**B.03** Quel est la durée des cours au sol impliqués dans le maintien annuel des compétences des membres d'équipages de conduite ? / *How many days are dedicated to the ground courses involved in the annual flight crew proficiency preservation ?*

.....  
.....  
.....  
.....

**B.04** Comment la qualification de route et d'aéroport est-elle obtenue par vos équipages ? / *How is granted the route and airport qualification to your flight crew members ?*

.....  
.....  
.....

*[Handwritten signature]*

**B.05** Combien de contrôles annuels passent vos commandant de bord et vos copilotes (si plusieurs, préciser les types de contrôles) ? / *How many checks per year do your captains and first officers have to pass (if many, indicate the different types of checks)?*

.....  
.....  
.....

**B.06** Vos pilotes sont-ils titulaires d'une qualification démontrant leur aptitude à utiliser la langue anglaise ? Cette aptitude est-elle mentionnée sur la licence des pilotes ? / *Are your pilots in possession of a rating showing their skills in using the English language? Is there any english proficiency endorsement on every pilot licence?*

.....  
.....  
.....

**B.07** Quel est le niveau OACI de compétence linguistique de vos pilotes ? (de 1 à 6) / *What is the ICAO language proficiency level of your pilots ? (from 1 to 6)*

.....  
.....  
.....

**B.08** Quelle classe d'attestation médicale OACI possèdent les pilotes de votre compagnie ? (de 1 à 3) / *Which ICAO class of medical assessment do yours pilots have ? (from 1 to 3)*

.....  
.....  
.....

**B.09** Quels sont les documents embarqués à bord (manuels et dernière révision associée) qui décrivent les procédures applicables dans les domaines suivants / *Which documents carried on board (manual and associated last revision date) include the relevant procedures about the following topics ?*

- Examples :    **Operations Manual – last revision XXX dated january 2006**  
                  **MEL – last revision XXX dated june 2006**  
                  **Cabin Crew Manual – last revision XXX dated april 2006**



Instructions pour le contrôle de la masse et du centrage et des données opérationnelles / <i>Mass and balance control instructions and operational data</i>	
Minima opérationnels au décollage, à l'atterrissage et pour les procédures de dégagement / <i>Weather minima for take-off, landing, and alternate</i>	
Altitudes minimales de vol / <i>Minimum flight altitudes</i>	
Spécifications relatives au plan de vol exploitation / <i>Operational Flight plan specifications</i>	
Checklist de préparation cabine et procédures d'évacuation d'urgence / <i>Cabin preparation checklist and emergency evacuation procedures</i>	
Liste Minimale d'Équipements (LME) pour chaque type d'aéronef / <i>Minimal Equipment List (MEL) for each aircraft type</i>	
Précisez la dernière révision de la LMER prise en compte / <i>Indicate the last MMEL revision edition taken into account</i>	
Équipements d'urgences et de secours à bord de l'avion / <i>Emergency and safety equipment on board of the aircraft</i>	
Instructions pour le transport de marchandises dangereuses / <i>Dangerous goods carriage instructions</i>	
Procédures anormales et d'urgences / <i>Abnormal and emergency procedures</i>	
Avitaillement en carburant avec passagers à bord / <i>Fuelling with passengers on board</i>	
Réglementation sur les durées maximales de temps de vol, et durée minimales de temps de repos des équipages / <i>Rules of the maximum flight time and minimum rest time of the crews</i>	
Cartes de navigation et de procédures aux instruments / <i>Navigation and instrument approach charts</i>	

**B.10** Pour chaque appareil que vous pourriez utiliser, veuillez fournir une copie de l'approbation de la MEL délivrée par votre autorité / If you operate your aircraft with a customized MEL, please provide a copy of the MEL approbation delivered by your authority for each aircraft you're planning to operate.

.....  
 .....  
 .....

**B.11** Méthodes utilisées pour établir les éléments suivants / Methods used to establish the following elements :

	Méthode manuelle/ <i>Manually</i>	Méthode Informatique/ <i>Computerised</i>
Quantité de carburant / <i>Fuel quantity</i>		
Plan de vol exploitation / <i>Operational flight plan</i>		
Devis de masse et centrage / <i>Weight and balance sheet</i>		

**B.12** Votre compagnie a-t-elle établi un système de gestion de la sécurité (SMS) ? / Has your airline established a safety management system (SMS)?

.....

**B.13** Votre compagnie a-t-elle établi un programme d'analyse des données de vol ? Si oui, quel est le pourcentage approximatif de vols étant effectivement analysé ? / Has your airline established a flight data analysis program ? If yes, indicate the approximate percentage of analysed flight ?

.....  
 .....  
 .....

C. Entretien / Maintenance

Méthodes d'entretien de la compagnie / Maintenance methods of your airline

C.01 Dans quel(s) manuel(s) sont décrites vos procédures de maintenance (tel que le MME-Manuel de spécifications de Maintenance de l'Exploitant, le MGN-Manuel des spécifications de l'organisme de Gestion du maintien de la Navigabilité ou tout autre équivalent) ? / In which manuals are described your maintenance procedures (as the MCM-Maintenance Control Manual, the CAME- Continuing Airworthiness Management Exposition or any equivalent one) ?

C.02 Manuel approuvé par / Manual approved by :

*Veuillez fournir une photocopie de l'approbation du manuel correspondant /  
Please attach a copy of the approval of the associated manual*

C.03 Dans quel manuel est décrit le programme d'entretien de vos aéronefs (constructeur ou personnalisé) / In which manual is described the Maintenance programme of your aircraft (manufacturer or customised)

C.04 Programme d'entretien approuvé par / Maintenance programme approved by :

*Veuillez fournir une photocopie de l'approbation du programme d'entretien /  
Please attach a copy of the approval of the Maintenance program*

C.05 De quelle assistance technique disposent vos pilotes sur les plateformes aéroportuaires françaises en matière de préparation des vols et de maintenance des aéronefs (nommez les organismes et le type d'assistance : systématique, sur demande...) ? / Which technical assistance will your pilots have at Mali airports in

terms of flight preparation and aircraft maintenance (name the organisations and the kind of assistance : regular, on request...)?

.....  
.....  
.....  
.....

C.06 Quelles sont les personnes sur les plateformes aéroportuaires françaises habilitées à signer une Approbation pour Remise en Service en cas de problèmes techniques ? / Who is authorised to sign the « Release to Service » in case of technical problems on Mali airports?

.....  
.....

C.07 Par quels moyens les personnes habilitées à signer une Approbation pour Remise en Service ont-elles accès à l'Aircraft Maintenance Manual en vigueur ? / By which means does the staff qualified to release the aircraft can access to the updated Aircraft Maintenance Manual ?

.....  
.....  
.....

C.08 Remplir le tableau suivant pour les aéronefs que vous pourriez utiliser afin de réaliser les vols pour lesquels vous sollicitez des droits de trafic et d'exploitation en Mali / Provide the following data for every aircraft you might operate for the flights your airline is applying for :

Immatriculation Aéronef / Aircraft registration	Type aéronef / Aircraft type	Date de construction / Manufacturer date	Certificat de navigabilité délivré par / Certificate of Airworthiness issued by	Validité du CdN / COA valid until	Propriétaire de l'aéronef ou société de location / Owner of the aircraft or leased from	Date de la dernière visite (C ou D) effectuée sur l'avion / Date of the last C or D check performed on this aircraft	Atelier de maintenance qui a réalisé ces visites / Maintenance organisation which performed these checks

Veuillez fournir une photocopie du CDN de chaque aéronef susceptible d'être exploité sur le territoire français /

Please attach a copy of the Certificate of Airworthiness of any aircraft wishing to be operated on the Mali territory



**Atelier(s) de maintenance / Maintenance organisation(s)**

C.09 Remplir le tableau suivant concernant les organisme(s) impliqué(s) dans la maintenance des aéronefs de la compagnie / Provide the following data for the organisations involved in the airline aircraft maintenance :

Nom de l'atelier de maintenance / Name of the maintenance organisation	Adresse / Address	Numéro d'approbation de l'atelier / Approval number of the maintenance organisation	Nom de l'autorité de l'aviation civile ayant approuvé l'atelier de maintenance / Name of the civil aviation authority who approved the organisation	Bases réglementaires utilisées pour l'approbation / Regulatory basis used for the approbation

**Dans le cas où l'atelier de maintenance est intégré à votre compagnie / In the case of a maintenance organisation integrated within your airline :**

C.10 Date de la dernière inspection (ou audit) effectuée par l'autorité nationale de l'Aviation Civile / Date of the last inspection (or audit) from the National Aviation Authority :

.....  
.....  
.....

C.11 Dans quel manuel sont décrites les procédures de l'atelier de maintenance (exemple : MOE) / In which manual are described the procedures of the maintenance organisation (example : MOE) ?

.....  
.....  
.....

ATTESTATION

Nom et poste dans la compagnie / *Name and position in the airline* :

.....  
.....  
.....

Je certifie avoir lu et compris l'ensemble des questions précédentes. Je certifie en outre l'exactitude des réponses apportées aux questions précédentes.

*I certify that I have read and understood all the questions and statements of this form. In particular, I certify the truth of the provided answers.*

Lieu / *Place* : .....

Date / *Date* : .....

Signature / *Signature* :